

**Paolo GALATI**

Conseiller municipal  
District de  
Saint-Vincent-de-Paul

514 945-7145  
p.galati@laval.ca

À L'ÉCOUTE  
de nos citoyens!



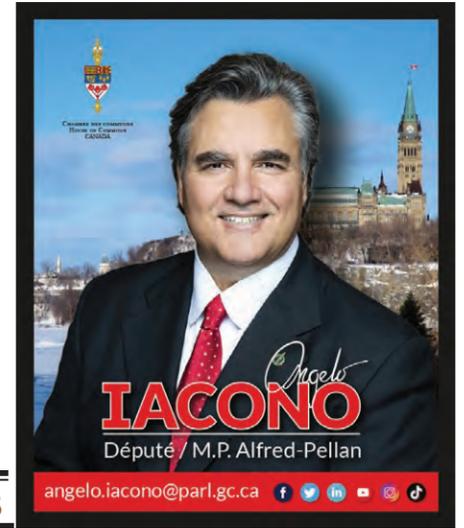
# LA VOIX

St-François & Duvernay Est



[www.stele-medias.com](http://www.stele-medias.com)

Au service de la communauté  
Serving our community



[angelo.iacono@parl.gc.ca](mailto:angelo.iacono@parl.gc.ca)

23 Août 2023

Mensuel

ÉDITION 10.08

## ISABELLE PICHÉ SOULIGNE UNE TOUTE PREMIÈRE FÊTE DES VOISINS RÉUSSIE



Laval, le 11 août 2023

La conseillère municipale du district Saint-

François pour Action Laval, Madame Isabelle Piché, a participé le 5 août dernier à la première Fête des voisins de son district. À l'initiative de

Madame Linda Latour et de Monsieur Ronald Gagnon, la fête a pris forme dans un esprit de détente et de rapprochement autour d'un super barbecue.

est désormais ambassadrice de ce programme et invite sa population à y participer. Elle offre également un soutien matériel et financier.

RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL | INDUSTRIEL

AMÉNAGEMENT, ASPHALTE  
BORDURES ET PAVÉ-UNI  
COFFRAGE DE BÉTON  
DÉNEIGEMENT  
EXCAVATION  
FISSURES / DRAIN FRANÇAIS

LIVRAISON DE PIERRE  
ET DE TERRE • Coupe d'eau

450.665.0600

[WWW.AMENAGEMENTML.COM](http://WWW.AMENAGEMENTML.COM)  
[amenagementmlexcavation@hotmail.com](mailto:amenagementmlexcavation@hotmail.com)



Les hôtes se sont véritablement donnés à fond dans l'organisation de cette fête. L'ambiance, la température et des voisins sympathiques, tout était là pour que l'événement soit une réussite.

« Je tiens à remercier les commanditaires, sans qui cette fête n'aurait pas pu avoir lieu, » rappelait Madame Piché. « Merci à IGA Gagnon et Filles, Maxi & Cie St-François et Enviro Connexions pour le jeu gonflable. »

La conseillère municipale tient aussi à remercier la Ville de Laval pour l'appui aux organisateurs. La fête des voisins est un programme d'Espace MUNI qui s'adresse à tous les citoyens lavallois. L'objectif est d'encourager les citoyens à se rassembler, à partager un repas ou une activité pendant l'été, et à créer des liens entre les voisins dans les différents quartiers de la Ville de Laval

Madame Isabelle Piché mentionnait également: « **Les commentaires étaient unanimes: les voisins ont grandement apprécié et ont même dit que de nouvelles amitiés se sont créées pendant cette fête.** »

Action Laval est la principale opposition à la Ville de Laval, composé de cinq élus : Aglaia Revelakis (Chomedey), Achille Cifelli (Chef par intérim, Val-des-Arbres), David De Cotis (Saint-Bruno), Isabelle Piché (Saint-François) et Paolo Galati (Saint-Vincent-de-Paul). Action Laval entend avoir un œil attentif sur les finances de la Ville afin d'améliorer la transparence des décisions, ainsi que l'imputabilité des décideurs, tout en assurant la reddition de compte de l'administration. L'intérêt supérieur des citoyens est au cœur de la démarche des conseillers municipaux d'Action Laval.

SUITE PAGE 2



# Isabelle PICHÉ

Conseillère municipale  
District Saint-François  
[i.piche@laval.ca](mailto:i.piche@laval.ca)

Au service de mes citoyens

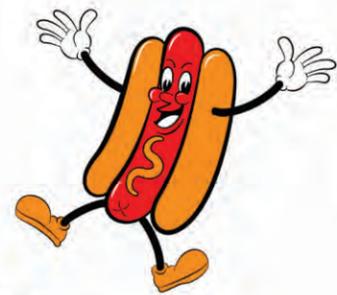


# FÊTE DES VOISINS ST-FRANÇOIS



**GRATUIT**

## Fête des Drapeaux



**17 SEPTEMBRE 2023**

11h00-14h00

**Paroisse Saint-Noël Chabanel**

8560 Rue de l'Église, Laval, QC H7A 1K9



ENVIRO  
CONNEXIONS

**Hot-dogs**  
**Épluchette de blé d'inde**  
**Rafraîchissements**  
**Jeux gonflables**



Virginie  
**DUFOUR**  
Députée de Mille-Îles

Virginie.Dufour.MILL@assnat.qc.ca  
450 661-3595



Isabelle  
**PICHÉ**

Conseillère municipale  
District de Saint-François

À l'écoute de  
nos citoyens!

# LA 7<sup>e</sup> FÊTE DE QUARTIER SAINT-BRUNO : GRAND SUCCÈS MALGRÉ LA PLUIE



Laval, le 21 août 2023

Malgré la pluie qui s'est invitée pour la 7<sup>e</sup> édition de la Fête de quartier Saint-Bruno, le conseiller municipal du district pour Action Laval, Monsieur David De Cotis, a souligné son grand plaisir à rencontrer les citoyens du quartier. De nombreuses activités étaient organisées pour faire bouger et amuser les petits et les grands.

« Un grand merci aux nombreux et généreux commanditaires qui ont permis de réaliser cette fête de quartier, » insistait Monsieur De Cotis. « Un merci particulier aux commanditaires principaux, Caisse du Centre et de l'Est de Laval, Euro-Marché de Laval, BMW Laval, et Horizon Santé-Dominic Fournier pharmacien. »

En plus des traditionnels maquillages et jeux gonflables, de nouvelles activités se sont ajoutées à la fête cette année. En effet, les enfants ont eu l'occasion de défier leurs parents au Pac-Man! D'autres ont eu l'occasion de rencontrer le champion de boxe Lucian Bute, pendant que d'autres se faisaient servir un hot-dog ou un véritable espresso.

« Nous avons vraiment une belle organisation cette année, avec plusieurs nouveaux partenaires, » indiquait le conseiller municipal, Monsieur David De Cotis. « Rien n'arrête les enfants, même la pluie ne les a pas empêchés de faire un tour de poney, ou de parcourir l'ensemble des installations à bord du petit train. »

Les préparations sont déjà lancées pour la 8<sup>e</sup> édition, en espérant que l'été 2024 sera plus ensoleillé. En attendant, Monsieur De Cotis souhaite aux enfants un bon retour en classe!

Action Laval est la principale opposition à la Ville de Laval, composé de cinq élus : Aglaia Revelakis (Chomedey), Achille Cifelli (Chef par intérim, Val-des-Arbres), David De Cotis (Saint-Bruno), Isabelle Piché (Saint-François) et Paolo Galati (Saint-Vincent-de-Paul). Action Laval entend avoir un œil attentif sur les finances de la Ville afin d'améliorer la transparence des décisions, ainsi que l'imputabilité des décideurs, tout en assurant la reddition de compte de l'administration. L'intérêt supérieur des citoyens est au cœur de la démarche des conseillers municipaux d'Action Laval.



Depuis 2015, notre gouvernement fédéral s'engage à être un partenaire pour les familles d'Alfred-Pellan afin de leur rendre la vie plus abordable. Ainsi, nous :



Épaulons plus de 12 000 familles chaque année grâce à l'**Allocation canadienne pour enfants** ;

Investissons plus de **6 milliards \$** pour aider le Québec à renforcer son système de garde des jeunes enfants ;

Offrons jusqu'à 1 300\$ grâce à la **Prestation dentaire canadienne** ;

Aidons les jeunes issus de famille à faible revenu à entreprendre des études postsecondaires par le biais du **Bon d'études canadien**.




**ANGELO IACONO**  
 Député / M.P. Alfred-Pellan  
 450-661-4117  


Pour un parc urbain face au métro Montmorency

# TROIS PARTIS D'OPPOSITION S'UNISSENT POUR L'AMÉNAGEMENT D'UN PARC URBAIN AU CENTRE-VILLE DE LAVAL

Gabrielle Côté  
Cabinet de Parti Laval  
438 368-1307 gab.cote@laval.ca

Frédéric Mayer  
Cabinet d'Action Laval  
514 966-5398 f.mayer@laval.ca

Pierre Anthian  
Ma ville maintenant  
514 973-1717 pierreanthian@msn.com



Lors d'une première sortie commune, les partis d'opposition à la Ville de Laval s'unissent au sujet de l'avenir du terrain municipal public adjacent à la station Montmorency. Les représentantes et représentants de Parti Laval, d'Action Laval et de Ma ville maintenant affirment leur volonté d'aménager un parc urbain verdoyant en plein cœur du centre-ville de Laval. Ce projet viendrait remplacer la construction d'un immense bâtiment, autour des multitudes de tours, que tente de faire cheminer l'administration du maire Boyer. En symbole de ce que pourrait être l'avenir de ce lieu d'exception, une plantation d'un arbre sur le terrain a été organisée. « Cette plantation s'avère la première étape de l'aménagement d'un futur espace vert. La valeur urbanistique de ce terrain est tout simplement exceptionnelle

! Le maire Boyer doit cesser de répéter les erreurs du passé. Construire, et encore construire, sans égard aux besoins réels de la population et aux conséquences pour la qualité du milieu de vie. Il y a déjà assez de béton au centre-ville et si peu d'espaces verts. Il faut penser aux prochaines générations ! », argumente le chef par intérim de Parti Laval et conseiller municipal de Fabreville, Claude Larochelle.

Une vocation à revoir disent les Oppositions

« Je rêve que le centre-ville de Laval dispose d'un espace public extérieur inspiré du square Dorchester ou du carré Saint-Louis à Montréal. Imaginez ce que cet îlot de fraîcheur et de verdure pourrait apporter aux résidentes et

résidents du quartier ! Cet espace unique nous offre la possibilité de créer un milieu de vie inspirant pour les gens qui habitent ou fréquentent le secteur. La Ville ne doit pas laisser passer cette chance », d'affirmer M. Larochelle.

Pour Action Laval, il est inacceptable de penser que les personnes habitant ce secteur n'ont pas véritablement été consultées. Ce terrain est au cœur même du quartier où elles vivent. Une consultation sur un site web parallèle à celui de la Ville, avec une information partielle, n'est pas une véritable consultation publique. Encore une fois, on ne fait que très peu de cas de l'opinion des Lavalloises et Lavallois. Une approche tristement répétitive de l'administration Boyer.

« La prochaine étape sera de consulter les citoyennes et citoyens du secteur pour connaître leurs avis. L'administration Boyer sacrifie ce dernier terrain vacant du centre-ville pour implanter un monument de béton que personne n'a demandé, cela ne fait aucun sens. Les besoins d'infrastructures de proximité comme des centres communautaires et des bibliothèques dans les quartiers sont criants », rappelle David De Cotis.

« Les gens de Laval-des-Rapides ont très peu d'endroits pour se réfugier en zones ombragées alors que les canicules se multiplient. Ce terrain permettrait d'offrir un îlot de fraîcheur au centre-ville, la Ville ne peut pas le sacrifier au profit d'un monument de béton ! », soutient M. Pierre Anthian, chef de Ma ville maintenant.

## David DE COTIS

Conseiller municipal  
District de Saint-Bruno



À L'ÉCOUTE de nos citoyens!



# MAKING FIRE OUT OF FEAR

Mike Tyson, former world heavyweight boxing champion, was adopted by legendary coach Cus D'Amato as a wild, angry, troubled teen. D'Amato began training Tyson in his gym above the police station in the Catskills, New York State. Cus had an intriguing perception about the abilities of a new teenager coming to his boxing gym. He said he would listen to the footsteps of a person climbing the stairs to the 2nd floor gym. If a new kid came alone, and at night, and sounded scared, Cus D'Amato said that he might be a contender because he had shown he was ready to overcome his fear.

Cus D'Amato was making fire out of fear. He taught the local kids the same lessons he had taught his champions. He stated, "Fear is a very important thing in boxing. All fighters are afraid. It may seem strange to people who watch the fights. But fear is like fire. If you let it get out of control it will destroy you and everything around you. But if you control it you can make it work for you. If a guy comes to me with a spark, I'll fan the spark until it becomes a flame, then I'd feed the flame until it becomes a fire then, I feed the fire until it becomes a roaring blaze. That's what I have to do."

D'Amato taught Tyson about fighting through fear. Tyson said, "The difference between a coward and a hero is they both feel the same, they're both scared and nervous, but the coward lets it devour him and he runs and hide. The hero feels the same way but he fights until it wears off, and he goes onto become a hero."

This is an important analogy for all of us in facing life. We are often confined by fear: fear of change, fear of tomorrow, fear of the past, fear of opposition, fear of not having enough. No force, no emotion is more paralyzing than fear. It stops a salesman about to make his call; the young man about to propose marriage; a job hunter about to seek an interview; the executive moments before he makes a decisive move. In the whole, sordid, sorry spectacle of human fears, none is more destructive and defeating than the fear of failure. But we are encouraged to achieve the perspective of champions and, recognize D'Amato advice,



"Fear is like a fire. If you let it get out of control it will destroy you and everything around you. But if you control it, you can make it work for you."

The energy of fear can be turned into the

energy of fight!

A counselor stated, "Most, if not all, humans are inclined to fear at times, but that does not mean that fear is normal and natural. Fear is

not normal in the sense that it does not come from God. It comes from the unbelieving mind of negative thinkers. The Bible teaches this clearly, "For God has not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind." (II Tim.1.7)

When Abraham Lincoln was thinking of campaigning for the Presidency of the United States, The Missouri Compromise regarding the ending of slavery, was tragically repealed. It was at this point that Lincoln showed his great moral strength. He said, "I know there is a God and that He hates injustice and slavery. I see a storm coming and I know his hand is in it. If He has a place for me, and I think that He has, I believe I am ready."

So Lincoln found himself President of the United States with the southern states threatening to leave the union. He could see the Union falling apart. There were those who said, "Let the South go." But Lincoln's response was contained in six holding-power words: "Hold firm as chains of steel." Result? Civil war! Fire! But the result was the salvation of the Union, and the beginning of the end of slavery.

One of two emotions will dominate and drive us - either faith or fear. Never surrender the leadership of our lives to fear!

For three years Pastor Martin Niemöller survived the horrors of Dachau - the smells of burning human flesh and the sights of walking dead men. For three years this German pastor who dared to defy Adolf Hitler was kept in solitary confinement in this world's worst concentration camp. After the war an interviewer asked him. "How could you stand it without losing your sanity?" "A person doesn't realize how much he can stand until he is put to the test," Niemöller answered confidently, continuing, "You can stand far more than you think you can. You are much stronger than you think you are - if God is dwelling in your life."

**Dr. Brian M. Gazzard**  
**Resident of the town**  
**Personal development consultant**

## ARTTRAM

### ARTISTES DANS LE PARC - ARTISTS IN THE PARK

Venez voir nos artistes au parc Connaught  
*Come see our artists at Connaught Park*



- Mercredi 28 juin, 14h-17h
- Samedi 8 juillet, 14h-17h
- Samedi 22 juillet, 14h-17h
- Samedi 5 août, 14h-17h
- Samedi 19 août, 14h-17h
- Samedi 9 septembre, 14h-17h

**Vous êtes tous les bienvenus !**  
*All welcome!*

[www.arttram.org](http://www.arttram.org)

**Commandité par -  
 sponsored by**





**VISITE LIBRE  
DIMANCHE  
20 AOÛT 14H-16H**

## 560 Carlyle

Unique et élégante! Un plan intérieur des plus attrayants avec une lumière naturelle fabuleuse. Votre souhait devient réalité avec un espace de vie incroyable et une maison planifiée avec brio.

Spacieux cottage 5 CAC avec salle familiale au RDC + bureau + solarium.

Vous tomberez amoureux du plan intérieur et de son ambiance conviviale. L'aménagement plus que parfait pour la vie familiale et recevoir autant à l'intérieur qu'au jardin arrière.

Un emplacement idyllique à quelques pas du joli Parc Kindersley.

**2,995,000\$**



**605 Laird**

Une maison qui se démarque par son joli style Tudor et son look immaculé qui attire le regard. Une visite vous fera apprécier l'intérieur tout aussi soigné avec des attraits qui lui donnent son caractère et son unicité. Une magnifique fluidité des espaces de vie et bien configurée où toutes les pièces sont très spacieuses. Une propriété qui inspire confiance par son entretien impeccable.

**2,825,000**



**82 Balfour**

Cette maison est un véritable trésor qui allie charme, espace et confort. Un endroit idéal pour créer des souvenirs avec votre famille grandissante. Avec sa grande piscine, son coin aire de jeu isolé, et sa vaste terrasse en bois, ce jardin offre une harmonie parfaite entre détente, divertissement et convivialité. Emplacement de choix dans un environnement paisible et verdoyant, tout en étant à proximité des écoles de quartier, commodités, parcs et services récréatifs. Tout est à portée de main.

**2,549,000\$**



**189 Brittany**

Une occasion de vivre à Mont-Royal dans la modernité et le confort à une prix abordable. Optez pour cette maison rénovée il y a quelques années pour agrémenter le quotidien et vous donner la paix d'esprit. Petit jardin clôturé pour vos souper en famille et vaste cour intérieure où peuvent s'amuser vos enfants en toute sécurité. Projet intime de 16 maisons de ville près du centre Rockland vous permettant de faire vos courses à pied. Accès facile au transport en commun

**889,000\$**



**89 Graham**

Un achat sensé pour ceux qui recherchent la paix d'esprit! Maison très bien entretenue et tout récemment entièrement rénovée avec tout l'espace souhaité pour le grand confort quotidien de votre famille. La jolie cour tout en verdure à l'arrière fait preuve de l'orientation idéale plein soleil de son jardin. Pour le plaisir des yeux et l'agrément des réceptions extérieures. A deux pas de la station de métro Acadie!

**1,298,000\$**

*L'excellence* : une histoire de famille. Notre *attention* : une promesse.

**Anne Redding**  
Courtier immobilier  
514-573-2663  
redding.anne@gmail.com

**Gabrielle Rouleau**  
Courtier immobilier résidentiel  
514-690-8965  
gabriellerouleau.gr@gmail.com

**Caroline Rouleau**  
Courtier immobilier résidentiel  
514-814-8965  
caroline@redding-rouleau.com



# PHILIPPE REDDING

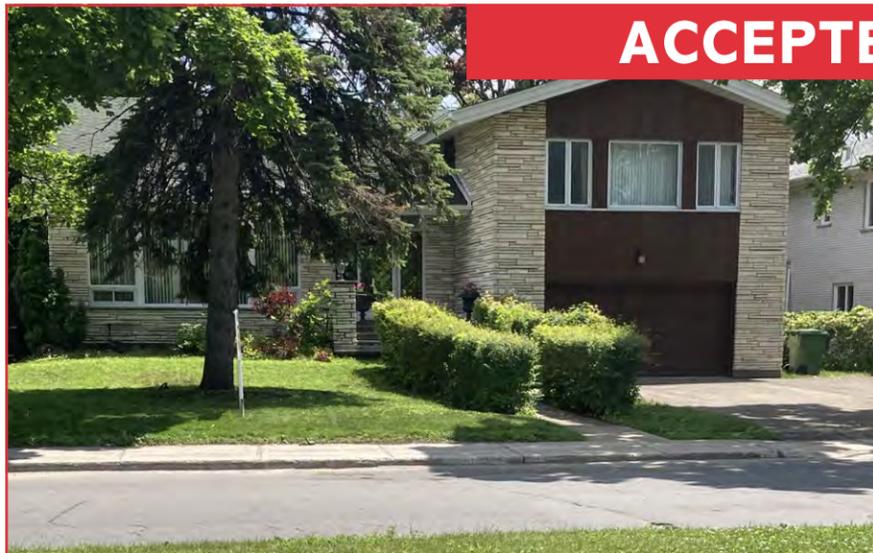
COURTIER IMMOBILIER  
REAL ESTATE BROKER

## 514-984-9526

predding@royalpage.ca

predding.com

### ACCEPTED OFFER



**2690 GRAHAM**

Magnificent detached split-level house in a sought-after neighbourhood. 4 bedrooms, 3 full bathrooms, double garage and immense terrace at the back. Close to Saint-Clement Ouest school.

**FLEXIBLE OCC. \$2,598,000**



**1400 CR. MERIT # 402**

Magnifique condo d'un peu moins de 2000 pc au niveau sub-penthouse. 2 cac, 2 sdb, salle de séjour, planchers chauffants, 2 balcons, garage. Beaucoup de luminosité, La cuisine et les 2 salles de bain entièrement rénovées.

**1,800,000\$**



**3142 AV. KIRKFIELD**

VMR adj. Cottage jumelé, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, sous-sol fini et rénové. Grande cour arrière. Près du REM.

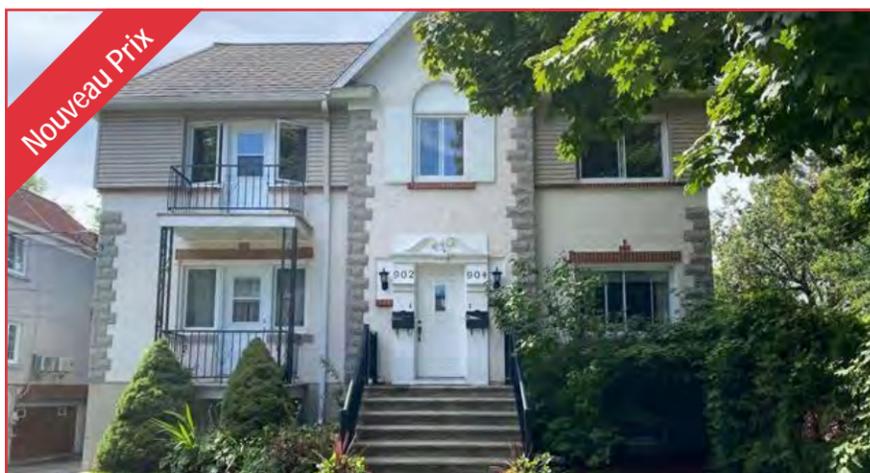
**OCC. FLEXIBLE. 998,000\$**



**CONDOMINIUM ROUGE - PHASE 2  
4239 JEAN-TALON O. PH-1103**

Condo spacieux au niveau Penthouse avec vue imprenable sur la montagne. Grande chambre à coucher avec walk-in, salon et salle à manger en aire ouverte et cuisine fonctionnelle avec îlot. Accès au centre sportif Fusion sur 3 étages - piscine, sauna et spa, gym, terrasse avec BBQ et foyers extérieurs.

**418,000\$**



**904 CH. CANORA**

Grand haut de duplex avec améliorations, 3 CAC, électroménagers, balcon, près des transports, centre de VMR + aréna & piscine, et des écoles Saint-Clément & Dunrae Gardens.

**2,250\$/MOIS**

VOTRE INVESTISSEMENT, MA PRIORITÉ • YOUR INVESTMENT, MY PRIORITY



# ALEXANDRE BÉLAND

Courtier immobilier

**450-665-7000**  
alexandrebeland.com



600 Montée du Moulin, bur.12  
Saint-François, QC  
H7A 1Z6



## À votre service depuis 24 ans!



À VENDRE

ST-FRANÇOIS

Emplacement unique au bord de l'eau. Très bien entretenue, 3 CAC et 2 SDB complètes. Cuisine, salon et salle à manger offrent vue sur la Rivière des Mille-Iles. Piscine creusée, gazebo, garage détaché + un abri d'auto ainsi que 2 cabanons supplémentaires.

PRIX DEMANDÉ 644,900\$



À VENDRE

DUVERNAY - EST

Grande maison 5 CAC + 2 SDB + 1 s/eau + Garage situé dans un rond-point. Maison idéale pour une grande famille ou famille cherchant grand espace et tranquillité. Grand terrain paysager avec piscine hors-terre chauffée. Deux Gazebo inclus à la vente. Date d'occupation discutable.

PRIX DEMANDÉ 759,000\$



À VENDRE

DUVERNAY-EST

COUP de COEUR pour cette propriété d'EXCEPTION. Offrant 4 CAC + 1 SDB + 2 s/eau. Très bien entretenue par les propriétaires d'origine. Au s-sol plusieurs possibilités, une entrée indépendante s'y trouve. Grande remise avec porte de garage, magnifique terrain paysager et intime.

PRIX DEMANDÉ 799,000\$



À VENDRE

DUVERNAY-EST

Immeuble d'appartements style "condo à aire ouverte" Secteur en demande pour le locatif, très rare pour cet endroit. Profitez de cette opportunité d'avoir un triplex dans l'est de Laval à 5 mins du Pont A25, transport en commun devant la porte, école primaire. Investissement.

PRIX DEMANDÉ 779,900\$



À VENDRE

DUVERNAY - EST

Superbe condo rénové, LIBRE IMMÉDIATEMENT. Superbe cuisine complètement rénovée, comptoirs quartz. Revêtements plancher bois vernis & sablé, vanité dans SDB remplacée par comptoirs quartz. Vous y trouverez 2 chambres + 1 s/d'eau + 1 salle de bain complète.

PRIX 394,500\$



À VENDRE

DUVERNAY - EST

Maison de plain-pied avec garage. Très bien entretenue, beaucoup de potentiel. 3 CAC, 1 SDB et 1 salle de lavage. Propriétaires de longue date, cette maison est située dans un secteur à proximité des écoles primaires, parcs, et pont A25. De la terrasse vous verrez une partie de la rivière.

PRIX DEMANDÉ 449,000\$



TERRAIN À VENDRE

ST-FRANÇOIS - TERRAIN

Terrain à construire multi-logements sur un coin de rue avantageux pour l'accès des stationnements. Le zonage permet jusqu'à 3 étages de 4 logements et plus. Actuellement ce secteur est en manque de locatif, il y a beaucoup de demandes à cet effet

PRIX DEMANDÉ 324,900\$



VENDU

ST-FRANÇOIS

Maison de plain-pied avec 2 CAC + 2 SDB, aucun voisin arrière, située dans un secteur familial, possibilité ajouter 1 CAC au s/sol. Aussi au s/sol; deuxième cuisine avec SAM + plusieurs rangements. Terrain aménagé, paysagé, clôture, cabanon, piscine hors-terre, et pavé uni.

PRIX DEMANDÉ 599,000\$

- Extension
- Sous-sol
- Cuisine
- Salle de bain
- Solarium
- Salle de jeux
- Planchers
- Escaliers

ESTIMATION SANS FRAIS

514-482-0600

FINANCEMENT  
DISPONIBLE



65 ans  
en  
affaire

RENOVATIONS  
METROPOLITAINES

R.B.Q. # 1638-2756-35



LA VOIX  
St-François & Duvernay Est



Président: Pascal Richard  
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly  
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau  
Édition: Pascal Richard  
Collaborateurs: Martin C. Barry,  
Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy  
Conseil comptable: Cianci & Associés  
Production: Pascal Richard  
Ventes: Pascal Richard  
Publié par: STELE • Médias, Communications,  
et Relations Publiques inc.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.

Impression



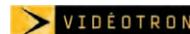
Distribution



Certification



Accès web de



**514-570-1855**

Stele Médias Inc • La Voix de St-François & Duvernay 10.08 • 23 Août 2023

Le Journal La Voix de St-François de Laval est distribué à 20,000 lecteurs chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.